

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BELGRADO - 2360150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021

RIEPILOGO GENERALE

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2020	103.108,00
---	-------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	593.000,00
--------------------------------	-------------------

TOTALE GENERALE USCITE	696.108,00
-------------------------------	-------------------

IL DIRETTORE
PAOLA CORDONE

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BELGRADO - 2360150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	103.108,00
---	-------------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	190.000,00
I.03	Altri trasferimenti MAECI anno corrente	0,00
I.04	Altri finanziamenti delle Amm.ni Centrali dello Stato, delle Regioni e degli Enti Locali	0,00
Totale Titolo I		190.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti pubblici diversi e soggetti privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	5.000,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		5.000,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	200,00
III.02	Iscrizione ai corsi	70.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	32.400,00
III.08	Esami di certificazione	4.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	7.000,00
Totale Titolo III		113.600,00

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	65.000,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BELGRADO - 2360150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,00
V.03 Ritenute d'acconto	0,00
V.04 Conversioni valutarie	200.000,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
V.07 Partita di Giro 1	9.400,00
V.08 Partita di Giro 2	0,00
V.09 Altre partite di giro	10.000,00
Totale Titolo V	284.400,00

TOTALE GENERALE ENTRATE	593.000,00
--------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BELGRADO - 2360150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	-------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	39.000,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,00
I.07	Altre spese di personale	0,00
Totale Titolo I		39.000,00

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.400,00
II.02	Cancelleria	1.500,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	11.500,00
II.04	Pulizia locali	20.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.100,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	12.000,00
II.07	Affitto locali	96.000,00
II.08	Manutenzioni	10.000,00
II.09	Trasporti	1.500,00
II.10	Premi assicurativi diversi	850,00
II.11	Spese amministrative varie	150,00
II.12	Libri e Audiovisivi	1.000,00
II.13	Abbonamenti	1.200,00
II.14	Noleggi, leasing	0,00
II.15	Altre spese di funzionamento	0,00
Totale Titolo II		159.200,00

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	181.508,00
III.02	Pubblicazioni	1.000,00
III.03	Pubblicità	15.000,00
III.04	Traduzione articoli	0,00
III.05	Viaggi di servizio	1.000,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BELGRADO - 2360150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2021

III.06	Premi, borse di studio	0,00
III.07	Convenzioni varie	0,00
III.08	Altre spese promozionali	3.000,00
Totale Titolo III		201.508,00

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	500,00
IV.02	Arredamento	600,00
IV.03	Automezzi	0,00
IV.04	Apparecchiature informatiche	1.000,00
IV.05	Altre spese in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		2.100,00

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Adeguamento del Fondo scorta	0,00
Totale Titolo V		0,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	65.000,00
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	0,00
VI.03	Ritenute d'acconto	0,00
VI.04	Conversioni valutarie	200.000,00
VI.05	Rimborsi tasse e rette scolastiche	0,00
VI.06	Finanziamenti Comunitari	0,00
VI.07	Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
VI.08	Partita di Giro 1	9.400,00
VI.09	Partita di Giro 2	9.900,00
VI.10	Altre partite di giro	10.000,00
Totale Titolo VI		294.300,00

TOTALE GENERALE USCITE		696.108,00
-------------------------------	--	-------------------

ENTRATE

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

Durante l'anno 2020 la Serbia è stata oggetto di un severo lock down a causa della pandemia del Virus SARS-CoV2 da marzo a maggio con l'introduzione di nuove restrizioni a partire da ottobre, di conseguenza molte manifestazioni del fondo "Vivere all'Italiana", del decreto "Cura Italia" e dei fondi sull'accordo culturale bilaterale sono state annullate e sono slittate al 2021, per un totale previsto di euro 93.208,00.

Si deve inoltre mettere da parte la somma di euro 9.900 relativa ai contributi per l'editoria anticipati dal MAECI il 20 dicembre 2019 in attesa che le case editrici destinatarie pubblichino l'opera e, dietro autorizzazione del MAECI, vengano beneficiarie del relativo contributo.

Il totale dell'avanzo di cassa presunto al 31.12.2020 è quindi di euro 103.108,00 complessivi.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

Si prevede di stipulare accordi con ditte italiane e serbe presenti in loco interessate a sponsorizzare determinate manifestazioni culturali, nonché ad usare la sala di Palazzo Italia per proprie attività promozionali. Entrata prevista: 5.000 euro.

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Tale entrata di 200 euro è calcolata sulla base dei proventi dell'e.f. 2020. Trattasi delle rette che versano i soci per l'accesso ai servizi di biblioteca e mediateca.

III.02 Iscrizione ai corsi

Tale previsione di euro 70.000 è calcolata su una media di ca. 180 allievi a trimestre (su una proiezione annua di ca. 540 allievi iscritti). La retta per i partecipanti (130,00 euro di media) è calcolata tenendo conto delle tariffe praticate dalle istituzioni locali. Tali proventi assicurano all'Istituto un cospicuo utile netto.

Si segnala che dal trimestre aprile-giugno 2020 sono stati introdotti anche i corsi in modalità a distanza utilizzando la piattaforma Zoom. Tale formato permette di raggiungere un bacino di utenza anche nell'entroterra della Serbia e dovrebbe permettere una diffusione più capillare della lingua italiana in loco.

III.07 Altre Entrate

Essendo l'IIC titolare del contratto di locazione per Palazzo Italia con l'Agenzia demaniale DIPOS, l'ICE, quale sublocatario di Palazzo Italia, versa all'IIC una quota parte di affitto in base a specifico contratto di sublocazione/concessione d'uso. Trattasi di euro 2.700 al mese.

III.08 Esami di certificazione

Trattasi di euro 4.000 di tasse versate dai candidati agli esami CILS sulla base di convenzione stipulata con l'Università per Stranieri di Siena. Si mantiene invariata la previsione del 2020 anche per il 2021 non avendo la certezza dell'entrata. L'utile per l'Istituto corrisponde al 25% dell'importo ricavato, al lordo delle spese organizzative per il personale somministratore e per le spese di spedizione.

III.10 Altre entrate diverse

Si iscrivono 7.000 euro per rimborsi spese dell'ICE quale sublocatario. Trattasi di spese condominiali fisse (guardiania, manutenzione caldaia e sistema di climatizzazione) previste dal contratto di sublocazione. Le spese di riscaldamento e di corrente vengono invece calcolate sui millesimi catastali occupati dall'ICE e vengono quindi registrate come partita di giro.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta

Si iscrive una previsione di 65.000,00 Euro all'inizio dell'anno finanziario in attesa del finanziamento MAECI

V.04 Conversioni valutarie

Si prevede di effettuare una decina di cambi nel corso dell'esercizio in base alle esigenze di liquidità in dinari.

V.07 Partita di Giro 1

La previsione riguarda la richiesta di finanziamento per il funzionamento della Cattedra di lingua italiana presso l'Università di Novi Sad (5.000 euro) e presso l'Università di Kragujevac (4.400 euro). Eventuali ulteriori introiti verranno iscritti nel 2021 con apposite note di variazione di bilancio allorché accertate.

V.08 Partita di Giro 2

Non sono previsti al momento contributi per l'editoria. Tuttavia in uscita si prevedono 12.900 euro per vari contributi accreditati da parte del MAECI il 20.12.2019 da girare alle case editrici destinatarie una volta pubblicata l'opera.

V.09 Altre partite di giro

Si iscrivono 10.000,00 euro per rimborsi spese dell'ICE quale sublocatario. Trattasi di spese di riscaldamento e di corrente che, essendo calcolate sui millesimi catastali occupati dall'ICE, vengono registrate come partita di giro e non fra le spese condominiali fisse (iscritte al Titolo III, Cap. 10 delle Entrate).

USCITE

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

Titolo I: Spese di personale

I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)

La spesa di 39.000 euro è prevista per i contratti di prestazione professionale rese dai docenti di lingua italiana. La spesa è calcolata sulla base di un introito di € 70.000,00 per un totale di ca. 100 corsi annui, per ciascuno dei quali ci si obbliga a pagare al docente incaricato ca. € 380.00 per ogni singolo corso di insegnamento. L'insegnamento viene affidato ad insegnanti locali in possesso di Diploma di Laurea e di Diploma di specializzazione in didattica dell'italiano, di cittadinanza italiana e serba, con contratto di prestazione professionale. Nessun rapporto di servizio viene assunto tra l'Istituto e i professionisti incaricati, che si assumono l'obbligo di versare in proprio i contributi assistenziali e previdenziali, nonché quelli erariali dovuti in loco. Tale contratto di prestazione professionale è stato dichiarato conforme alla legge serba dall'Avvocato di fiducia dell'Ambasciata, Avv. Vlatko Sekulovic.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

La previsione di euro 2.400 tiene conto delle spese affrontate nell'esercizio 2020 e risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

II.02 Cancelleria

La previsione di euro 1.500 risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

La previsione di euro 11.500 comprende soprattutto le spese di corrente elettrica e di gasolio per riscaldamento, il cui consumo dipende dall'intensità del freddo invernale. Tale previsione tiene conto delle spese effettivamente affrontate nell'esercizio 2020 e risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

II.04 Pulizia locali

La voce comprende l'acquisto del materiale igienico e di pulizia, il servizio di pulizia e servizio ausiliario corsi, nonché le tasse municipali sui rifiuti e il consumo d'acqua. La previsione di euro 20.000,00 tiene conto delle spese affrontate nell'esercizio 2020 e risulta invariata rispetto al bilancio di assestato 2020, ove era stata fatta una variazione rispetto al bilancio di previsione a causa del rafforzamento del servizio di pulizie e servizi ausiliari tenuto conto dell'aumento del numero delle aule e dei corsi del sabato (da 17.500,00 a 20.000,00 euro).

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Servizio di assistenza tecnica per il Programma Bibliowin e di abbonamento internet. La previsione di euro 1.100 tiene conto delle spese effettivamente affrontate nell'esercizio 2020 e risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

La previsione di 12.000 euro tiene conto delle spese da affrontare nell'esercizio 2020 per le spese di sorveglianza dei locali di Palazzo Italia e per la guardiania dell'ingresso e del parcheggio durante manifestazioni culturali tenute a Palazzo Italia. Tale previsione risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

II.07 Affitto locali

La sede dell'Istituto Italiano di Cultura in Belgrado non è demaniale e la relativa spesa d'affitto grava completamente sul bilancio dell'Istituto. L'affitto annuale di Palazzo Italia è di euro 96.000,00. L'affitto valido fino al 31.10.2016 era di 132.000,00 euro annui ed è stato rinegoziato sulla base dei nuovi prezzi di mercato a partire dal 1.1.2016. con scadenza 31.12.2020. Si prevede di stipulare un nuovo contratto alle stesse condizioni con l'Agenzia del Demanio Serbo per il quinquennio 2021-2025.

II.08 Manutenzioni

La previsione di euro 10.000 è destinata principalmente alla manutenzione ordinaria delle attrezzature audiovisive, dei computer, delle fotocopiatrici, degli impianti di riscaldamento, elettrico, idrico e sanitario, nonché per la manutenzione delle centraline telefoniche, marcatempo, telecamere di sicurezza e rete computer. Si è provveduto a stipulare un contratto con una ditta locale per l'assistenza e la manutenzione ordinaria per riparazioni ordinarie all'impianto elettrico, all'impianto idraulico, a quello di riscaldamento e della climatizzazione, alla tenuta in ordine del giardino e dell'ingresso esterno di Palazzo Italia. La spesa risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

II.09 Trasporti

Il capitolo riguarda soprattutto la gestione dell'automezzo in dotazione: spese di carburante, assicurazione e manutenzione ordinaria e straordinaria. La spesa di euro 1.500 risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

II.10 Premi assicurativi diversi

La previsione di 850 euro riguarda la polizza contro gli infortuni dei soci e dei frequentatori dell'Istituto stipulata con le Assicurazioni Generali. Tale previsione tiene conto delle spese effettivamente affrontate nell'esercizio 2020 e risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020

II.11 Spese amministrative varie

Nella previsione di euro 150 rientrano le spese bancarie, di sdoganamento, etc. La previsione tiene conto delle spese affrontate nell'esercizio 2020 e risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

II.12 Libri e Audiovisivi

Con la spesa di euro 1.000,00 l'Istituto di Cultura intende procedere all'acquisto di nuovi libri da destinare alla Biblioteca dell'Istituto e di effettuare l'acquisto di alcuni DVD per aumentare la dotazione della mediateca, anche in vista delle relative proiezioni da effettuare in Istituto.

II.13 Abbonamenti

Spesa di 1.200 euro per abbonamenti a quotidiani, ad importanti periodici culturali e di informazione destinati alla sala di lettura, nonché al servizio di Press Clipping. La previsione tiene conto delle spese affrontate nell'esercizio 2020 e risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Si prevede nel 2020 una uscita di Euro 181.508,00. Con tale somma si organizzeranno le manifestazioni culturali dell'Istituto secondo il programma annuale, nonché eventuali manifestazioni occasionali. A tal riguardo si rinvia agli eventi programmati per il 2021.

Si nota che la previsione di spesa per il 2021 per le manifestazioni culturali è di euro 88.300,00 mentre euro 93.208,00 sono coperti dall'avanzo di cassa per le manifestazioni previste nel 2020 ma slittate a causa della pandemia COVID 19.

III.02 Pubblicazioni

Nella previsione di 1.000 euro rientrano le spese di eventuali contributi alla pubblicazione di volumi inerenti l'ambito della cultura italiana. La spesa risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

III.03 Pubblicità

Si provvederà soprattutto alla promozione dei corsi di lingua italiana, dando preferenza alla pubblicità su siti specializzati e su FaceBook, nonché all'ingaggio di una ditta per l'aggiornamento costante delle pagine WEB, instagram, facebook e twitter dell'IIC, per l'aggiornamento della mailing list per l'invio delle attività dell'IIC ai soci e ai media (con relativo aggiornamento ai sensi della normativa UE R.G.P.D.), nonché per l'impostazione grafica dei programmi mensili e dei materiali pubblicitari dell'attività dell'IIC. Tale servizio si è rivelato nell'anno passato molto utile per una maggiore capillarità dell'informazione che ha portato ad una maggiore visibilità delle manifestazioni dell'IIC, soprattutto di quelle organizzate in proprio a Palazzo Italia.

La spesa di 15.000 risulta invariata rispetto al bilancio di previsione 2020.

III.05 Viaggi di servizio

Previsione di 1000 euro in quanto - oltre alle spese di viaggio in occasione dell'organizzazione dell'incontro d'area dei Direttori - si prevedono alcuni viaggi in Montenegro per le attività culturali ivi organizzate dall'IIC.

III.08 Altre spese promozionali

Tale spesa di 3.000 euro è calcolata considerando l'eventuale spesa da versare all'Università di Siena per la realizzazione degli Esami CILS e corrispondente al 75% delle rette previste per gli esami di certificazione (cfr. Capitolo III.08 delle entrate).

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Euro 500 per acquisto di piccole attrezzature a completamento della dotazione.

IV.02 Arredamento

Euro 600 in previsione di acquisto di mobili a completamento dell'arredamento in dotazione.

IV.04 Apparecchiature informatiche

Euro 1.000 in previsione di acquisto di apparecchiature informatiche a completamento della dotazione delle attrezzature informatiche e audiovisive.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta

Vedasi il commento in entrata.

VI.04 Conversioni valutarie

Vedasi il commento in entrata.

VI.08 Partita di Giro 1

Vedasi il commento in entrata.

VI.09 Partita di Giro 2

A fronte di un entrata pari a zero, si prevedono in uscita 12.900 euro coperti dall'avanzo di cassa per vari contributi accreditati da parte del MAECI il 20.12.2019 da girare alle case editrici destinatarie una volta pubblicata l'opera.

VI.10 Altre partite di giro

Vedasi il commento in entrata

Premessa

L'azione di promozione culturale per il 2021 è stata programmata, di concerto con l'Ambasciata d'Italia, in continuità con quanto realizzato nel corso degli ultimi anni per ciò che concerne gli obiettivi generali e la definizione dell'impiego dei mezzi e delle risorse umane e finanziarie. Nel 2021 sarà probabilmente necessario dare prova di una particolare flessibilità nella gestione degli eventi in vista di riprogrammare alcune delle attività che non si sono potute svolgere nell'arco del 2020 a causa della nota emergenza sanitaria del coronavirus, valutando di volta in volta le condizioni di sicurezza delle occasioni di incontro e anche prevedendo di dover proporre eventuali alternative in formato digitale degli eventi in preparazione.

Si conferma la rilevanza degli scambi e delle collaborazioni con l'Italia, pur in una situazione complessiva del settore culturale serbo che ancora presenta difficoltà nel reperimento delle risorse finalizzate agli eventi culturali, in gran parte finanziati dalla pubblica amministrazione con esigue risorse pubbliche. Per il Montenegro, considerate le specificità del Paese, il programma è definito in stretto raccordo con l'Ambasciata a Podgorica, di cui si sono recepite le priorità, in particolare la necessità di concentrare le risorse su eventi di maggiore visibilità a rinforzo dell'azione della Missione italiana, tenendo conto delle possibili sinergie e economie di scala realizzabili fra le due sedi.

Obiettivi

Nel corso degli ultimi anni una programmazione orientata al dialogo e alla collaborazione bilaterale ha permesso di costruire rapporti di fiducia e di collaborazione tra istituzioni serbe e italiane nel campo della cultura, si intende quindi mantenerne il profilo di qualità attraverso un programma culturale orientato alla soddisfazione della domanda di servizi legati alla lingua, alla formazione, alla informazione sulla cultura italiana. Obiettivo prioritario è la promozione della lingua italiana, studiata in Serbia sia come lingua di cultura, sia in connessione alla presenza di imprese italiane. Le attese del pubblico nei principali settori culturali sono alte, anche alla luce dei numerosi festival, eventi musicali, cinematografici e teatrali proposti sulla scena culturale locale, generalmente seguiti da un pubblico composto in misura importante di giovani. Il posizionamento dell'Istituto sulla mappa culturale di Belgrado e della Serbia, consolidatosi negli ultimi anni, consente di lavorare al collegamento con il pubblico nelle sue articolazioni. Per il Montenegro, per il quale valgono le stesse linee di orientamento generale, gli obiettivi operativi sono definiti in stretto raccordo con l'Ambasciata a Podgorica, utilizzando come criteri guida quelli generali di efficacia dell'azione promozionale e di efficienza nella gestione delle risorse.

Sede

La sede dell'Istituto è ubicata in una via di scorrimento della città dove hanno sede alcune ambasciate, all'interno di un edificio denominato "Palazzo Italia", nel quale ha sede anche l'ufficio dell'Istituto per il Commercio Estero (ITA/ICE). Si segnala che gli altri istituti culturali dei principali paesi europei (Institut Français, Instituto Cervantes, Goethe Institut, British Council) si trovano in altra zona della città nel centro storico di Belgrado, zona urbana di alto pregio verso cui convergono i residenti della capitale per i consumi culturali. IIC Belgrado è titolare del contratto di locazione di Palazzo Italia e il locatore della sede è una agenzia del governo serbo con la quale IIC Belgrado ha stipulato nel 2005, poi rinnovato nel 2011 il contratto di locazione. Nel 2016 tale contratto è stato rinegoziato ottenendo una forte riduzione dei costi (il canone mensile è stato ridotto da 11.000 euro agli attuali 8.000 euro). E' attualmente in corso la procedura di rinnovo del contratto che sarà firmato entro la fine di questo anno, a condizioni invariate, per il prossimo quinquennio 2021-2025.

Risorse Umane

Alla data del 18.10.2020 prestano servizio l'addetta reggente dott.ssa Paola Cordone (con assunzione in servizio dal 9.5.2016 e assunzione di reggenza il 20/09/2019-decreto 3618/0307 del 28/08/2019) e sei impiegati a contratto: Sig.

Andrea Dardi (con contratto a legge italiana) Collaboratore contabile. Sig.a Jelena Radovanovic (con contratto a legge locale) Collaboratore eventi e traduzioni, Sig.ra Ljiljana Bogojevic (con contratto a legge italiana) Assistente direzione, segreteria. Sig.ra Spomenka Zojic Majdevac (con contratto a legge locale) Biblioteca, mediateca, borse di studio, segreteria corsi di lingua. Sig.a Tihana Trkulja (con contratto a legge locale in servizio dal 13.09.2018) Assistente amministrativo segreteria-archivio. Sig. Aleksander Rudolf (con contratto a legge locale) Autista centralinista. E' da notare che istituzioni paragonabili dei partner europei come Institut francais, Goethe Institut, Instituto Cervantes, British Council etc. impiegano a Belgrado un numero di unità multiplo rispetto a quelle di questo Istituto. Fino a quest'anno l'IIC si avvaleva anche della collaborazione del lettore di ruolo presente presso l'Università di Belgrado, in particolare per i corsi di lingua italiana, attualmente però il posto è in attesa di essere coperto. Si proseguirà l'attività di formazione e aggiornamento del personale docente di lingua e cultura italiana sviluppando le proficue collaborazioni già esistenti con i Dipartimenti di italiano presenti in Serbia e con le università italiane impegnate in tali settori.

Risorse Finanziarie

La dotazione finanziaria ministeriale, che fino al 2009 era di 205.000 euro, e' scesa dal 2010 al 2016 a 174.000 euro. Dal 2016, estesa la competenza al Montenegro, la dotazione è stata elevata a 200.000 euro, sufficiente a sostenere le necessità funzionali e a coprire i costi fissi. Per il 2021 la dotazione prevista è di 190.000 euro. Oltre alla dotazione ministeriale, si prevedono entrate aggiuntive provenienti dai corsi di lingua italiana, in crescita negli ultimi anni e poi in leggera flessione nel 2020 a causa dell'emergenza sanitaria che ha comportato la repentina trasformazione dei corsi in presenza in corsi via video. Altra fonte di entrate sono alcune sponsorizzazioni. C'è poi da considerare le prove degli esami di certificazione linguistica; si segnala tuttavia a questo proposito che ai sensi delle convenzioni esistenti con gli enti certificatori solo il 25% dell'importo pagato da chi sostiene l'esame resta all'Istituto, che pur copre la gran parte dei costi di somministrazione dell'esame, mentre il 75% del ricavato va alle università certificatrici; il ricavato per l'IIC è così limitato da essere a

volte inferiore ai costi di somministrazione. Segnalo infine che nel 2021 l'IIC potrà usufruire per gli eventi di promozione integrata di un importante avanzo di cassa determinatosi eccezionalmente nel corso del 2020 a causa della contrazione delle attività dovuta alla pandemia del covid19.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

In Serbia e in Montenegro l'italiano è studiato e conosciuto da un pubblico numeroso. L'italiano è considerato lingua di cultura ma anche sempre più spesso lingua di uso professionale, in connessione con la presenza diffusa sul territorio di imprese italiane, di un fitto interscambio commerciale e di solidi rapporti bilaterali. A questo proposito si segnalano le collaborazioni con istituzioni serbe come il Ministero della Difesa, il Ministero dell'Interno, il Ministero degli Affari Esteri che inviano propri funzionari ai corsi di lingua italiana presso IIC Belgrado. Si segnala inoltre che corsi "tailor made" di lingua italiana sono stati avviati con alcune imprese locali. Le iscrizioni complessive ai corsi di lingua e cultura italiana del 2020 hanno registrato una tenuta soddisfacente pur a fronte della repentina riconversione effettuata in marzo 2020 da corsi in presenza a corsi online via piattaforma zoom, confermando l'esistenza di un bacino di utenti promettente, che occorrerà continuare ad avvicinare all'Istituto. Si registra un costante interesse per i corsi dedicati a bambini e adolescenti per i quali si intende proseguire lo sviluppo della specifica offerta formativa, attualmente solo online, utilizzando gli spazi attrezzati presso l'IIC appena sarà possibile riattivare i corsi in presenza. Si intende inoltre proseguire l'offerta di corsi di aggiornamento ai docenti.

In Montenegro si intende proseguire nell'iniziativa di promozione dell'offerta formativa italiana presentando la terza edizione della Fiera italiana dello studente organizzata da questo IIC anche a Belgrado.

Attività culturali

Si intende proseguire nella promozione dello stile di vita italiano ("vivere all'italiana") nell'ambito della promozione

integrata, attraverso l'organizzazione di eventi per le rassegne tematiche e attraverso la partecipazione ai più significativi festival e manifestazioni culturali. Si intende proseguire con iniziative in raccordo con i Dipartimenti di italiano e le università al fine di sviluppare l'azione promozionale del libro italiano e delle traduzioni in serbo. Si darà continuità al sostegno della operatività delle cattedre facilitando collaborazioni a eventi comuni, sviluppando progetti di traduzione e pubblicazione in collaborazione con le case editrici interessate e soprattutto i rapporti con il sistema universitario italiano. Nel settore della conservazione e tutela dei beni culturali si intende proseguire nel sostegno alle iniziative di scambio e formazione con operatori ed esperti italiani.

Spettacoli dal vivo

Si intende continuare a promuovere la presenza di musicisti italiani del nostro repertorio classico e jazz, richiesta da istituzioni culturali locali, pur concentrandosi anche nella promozione di attività in altri settori dove la presenza italiana è meno visibile o consolidata. Nella danza si intende continuare collaborare attivamente con il maggior festival di danza Belgrade Dance Festival e per il teatro si intende proseguire nel sostegno a progetti con gruppi teatrali e professionisti italiani del settore in collaborazione con attori e esperti locali.

Cinema

Si proseguirà con l'iniziativa "Fare cinema" sfruttando la cornice del Festival del cinema italiano co-organizzato con la Cineteca Jugoslava di Belgrado. I buoni risultati ottenuti nel rilancio del cinema italiano dovranno essere sviluppati in iniziative di collaborazione bilaterale. Rassegne di film italiani saranno presentate a Belgrado e in numerose località della provincia serba in occasione di eventi promozionali e manifestazioni culturali locali che spesso fanno richiesta di poter proiettare film italiani.

Arte

L'Istituto promuove la presenza italiana sia con eventi di forte impatto sia come facilitatore degli scambi, stimolando la cooperazione tra gli attori del sistema culturale dei due paesi anche attraverso residenze di artisti e la partecipazione a progetti di formazione con esperti, artisti e curatori dall'Italia. Si intende quindi concentrarsi in attività che producano influenza anche attraverso partnership tra istituzioni italiane e locali.

Si segnala che si intende proseguire nella capillare promozione delle attività della sede la cui visibilità cresce continuamente sia grazie alla presenza costante sul web e sulle piattaforme social Twitter, Facebook e Instagram, sia per l'attenzione dedicata ai rapporti con i media che seguono con interesse gli eventi dell'IIC.

Collaborazioni

Le richieste di collaborazione con le istituzioni culturali locali sono numerosissime e spesso qualificate, tanto che il calendario degli eventi culturali è assai denso e richiede una certa flessibilità in fase di produzione. Il favore con cui viene considerata l'Italia ha un riscontro altrettanto significativo nel pubblico, che riconosce alla cultura italiana un ruolo guida nella formazione dei valori e del gusto moderno. Si intende quindi proseguire nella proficua collaborazione esistente con le istituzioni locali.

La collaborazione con le istituzioni italiane presenti in Serbia e in Montenegro è un altro aspetto qualificante della programmazione dell'Istituto. In Montenegro la programmazione si realizza in stretto coordinamento con l'Ambasciata, attivando collaborazioni con le istituzioni locali individuate congiuntamente. In Serbia la programmazione si realizza in stretto coordinamento con l'Ambasciata e con le altre istituzioni italiane presenti tra cui l'ufficio ICE, la Camera di commercio italo-serba, Confindustria Serbia e le imprese italiane interessate.

Eunic e i programmi culturali europei: prosegue la partecipazione al cluster Serbia di EUNIC e la collaborazione con gli altri paesi partner europei, anche in considerazione delle attività finanziabili dai programmi quadro europei.

Conclusioni

L'IIC Belgrado è cresciuto negli ultimi anni fino a costituire un punto di riferimento importante per lo sviluppo delle relazioni culturali in Serbia. Per quanto riguarda il Montenegro bisogna basarsi sulle effettive possibilità operative in loco, di concerto con l'Ambasciata a Podgorica cercando di realizzare, laddove possibile, ottimizzazioni di eventi

grazie alla circolazione sui due paesi.

La posizione della cultura italiana in questa regione conta su un prestigio che ha radici antiche ma che oggi occorre articolare alla luce della competizione di altri paesi (Germania e Francia ma anche Cina e Turchia) nell'arena della cultura e delle lingue. In questa direzione sono stati fatti passi importanti, anche grazie ad un utilizzo oculato delle risorse finanziarie che, con i fondi "Vivere all'Italiana", hanno permesso di consolidare una presenza di qualità nella scena culturale locale e, anche in un anno difficile come quello che stiamo attraversando, l'IIC è riuscito a rimanere attivo e proporre grandi eventi dal vivo che hanno avuto il più ampio apprezzamento. Pur segnalando che le risorse umane dell'IIC sono insufficienti per cogliere appieno la sfida che si intende affrontare, si auspica di poter continuare in questa direzione di crescita mantenendo per quanto possibile un'elevata produttività della sede anche alla luce della presa di servizio del prossimo Direttore all'inizio del 2021.

LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
MOSTRA "DANTE IPERMODERNO. ILLUSTRAZIONI DANTESCHE NEL MONDO, 1983-2020"	Esposizione di un percorso rappresentativo delle fasi piu' recenti delle illustrazioni di opere dantesche, in collaborazione con la Societa' Dantesca e l'Associazione degli Italianisti		APRILE	IIC Belgrado	EUR	25.000,00	25.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Societa' Dantesca e Associazione degli Italianisti		Data inizio:	Data fine:	Note:			
MOSTRA UNESCO PATRIMONIO IMMATERIALE	Mostra sul patrimonio immateriale UNESCO italiano		MAGGIO	Museo della Citta' di Novi sad	EUR	2.500,00	500,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Museo della Citta' di Novi Sad e Glocal srl		Data inizio:	Data fine:	Note:			
MOSTRA UNESCO PATRIMONIO IMMATERIALE	Mostra sugli elementi italiani del patrimonio immateriale UNESCO		GIUGNO	Museo di Jugoslavia Belgrado	EUR	4.500,00	500,00	4.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Museo di Jugoslavia di Belgrado e Glocal srl		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra su Amedeo Modigliani	Mostra su Amedeo Modigliani da definire con l'IAM (Istituto Amedeo Modigliani)		SETTEMBRE	Belgrado-da definire	EUR	10.000,00	9.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Istituto Amedeo Modigliani		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Corso per curatori di arte contemporanea WC/SCD	Celebrazione della giornata del contemporaneo, presentazione di due curatori italiani che terranno dei workshop		OTTOBRE	IIC e Museo Arte contemporanea Belgrado	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Museo di Arte contemporanea di Belgrado		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Salone di ottobre di arte contemporanea di Belgrado	Curatela italiana del salone di ottobre di arte contemporanea di Belgrado (curatori Ilaria Marotta e Andrea Baccin)		OTTOBRE	Museo della citta' di Belgrado	EUR	13.000,00	3.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: KCB - Centro culturale di Belgrado		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Viaggio nell'Italia contemporanea	Giornata del contemporaneo, documentari sui luoghi del contemporaneo censiti dal MiBACT		NOVEMBRE	IIC Belgrado	EUR	4.000,00	4.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MiBACT		Data inizio:	Data fine:	Note:			

LISTA EVENTI

Totale per Categoria a carico IIC EUR:	43.000,00
--	-----------

LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Collaborazione con il sito di Felix Romuliana	Visita di formazione di esperti italiani presso il sito archeologico di Felix Romuliana		GIUGNO	Sito Felix Romuliana-Museo di Zajecar	EUR	3.000,00	2.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Museo Nazionale di Zajecar		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Partecipazione al festival del cinema archeologico	Presentazione di una serie di documentari sulle missioni archeologiche italiane		LUGLIO	Museo Nazionale di Belgrado	EUR	4.200,00	200,00	4.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Museo nazionale di Belgrado e Cineteca Nazionale		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.200,00

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Partecipazione al Belgrade Jazz festival	Partecipazione di artista italiano al Belgrade Jazz festival		MAGGIO	da definire	EUR	7.500,00	2.500,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Belgrde Jazz Festival		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto del Duo Gazzana	Concerto di chiusura del Festival del Cinema italiano		MAGGIO	Cineteca Jugoslava	EUR	8.708,00	8.208,00	500,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cineteca Jugoslava		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Stefano Bollani a Belgrado	Concerto di Stefano Bollani a Belgrado		GIUGNO	Dom Omladine Belgrado	EUR	18.000,00	8.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Dom Omladine a Belgrado		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerti di Lirica Maestro Gabriele Ribis	Concerti di introduzione alla Lirica in tre citta' serbe		GIUGNO	Kragujevac, Uzice, Cacak	EUR	8.000,00	7.000,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Piccolo Opera Festival Friuli venezia Giulia		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto de I Virtuosi del Teatro alla Scala	Il prestigioso ensemble de I Virtuosi del Teatro alla Scala a Belgrado		OTTOBRE	Sala Kolarac a Belgrado	EUR	25.000,00	23.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Sala Kolarac Belgrado		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Partecipazione al Pancevo Jazz Festival	Partecipazione di artista italiano al Pancevo Jazz Festival		NOVEMBRE	Pancevo	EUR	7.500,00	2.500,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Pancevo Jazz Festival		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto del maestro Fulvio Liviabella	Concerto di violino del Maestro Liviabella presso l;a sala Kolarac		NOVEMBRE	Sala kolarac Belgrado	EUR	6.500,00	6.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Sala Kolarac		Data inizio:	Data fine:	Note:			

LISTA EVENTI

Gala lirico con solisti italiani	Gala Lirico a Belgrado con solisti italiani	DICEMBRE	Teatro Nazionale di Belgrado	EUR	11.000,00	8.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Teatro Nazionale di Belgrado	Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 65.208,00

LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata del design	Evento da definire per Giornata del design		MARZO	Universita' di Belgrado	EUR	2.500,00	2.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Universita' di Belgrado		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Rassegna itinerante di film in Serbia	Rasegna di film italiani nelle varie citta' della Serbia		GENNAIO	varie citta' della SERbia	EUR	2.000,00	1.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: comuni e associazioni culturali locali		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Partecipazione italiana a Beldocs	Partecipazione italiana al Festival del documentario Beldocs		APRILE	da definire	EUR	4.000,00	2.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival beldocs		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Festival del Cinema italiano Fare Cinema in Serbia e in Montenegro	Festival del cinema italiano nella rassegna Fare Cinema		MAGGIO	Cineteca Jugoslava	EUR	12.000,00	10.000,00	2.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cineteca Jugoslava / Universita' di Reggio Calabria		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 13.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
SEttimana della cucina italiana in Serbia e in Montenegro	Eventi nell'ambito della settimana della cucina italiana nel mondo		NOVEMBRE	da definire	EUR	3.000,00	2.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: in proprio		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Fiera dello studente in Serbia e in Montenegro	Promozione dell'offerta formativa italiana in ambito accademico		FEBBRAIO	Belgrado e Podgorica	EUR	4.000,00	1.000,00	3.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Vari atenei italiani		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Giornata europea delle lingue con EUNIC	Giornata europea delle lingue da organizzare con EUNIC cluster Serbia		SETTEMBRE	da definire	EUR	1.500,00	500,00	1.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: EUNIC		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Teatro

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Workshop per giovani attori - Montenegro	Workshop con giovani attori del Montenegro a cura del regista Gianluca Barbadori		GIUGNO	Universita' di Niksic	EUR	3.000,00	2.500,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Universita' di Niksic (Montenegro)		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Einstein ed io - di e con con Gabriella Greison	Spettacolo Teatrale Einstein ed io, monologo sulla vita di Mileva Maric Einstein interpretato dall'autrice		SETTEMBRE	Teatro Nazionale di Belgrado	EUR	9.000,00	8.000,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Teatro Nazionale di Belgrado		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Partecipazione al festival internazionale BITEF	Spettacolo del Teatro Patologico nell'ambito del Festival BITEF		SETTEMBRE	Belgrado	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Festival BITEF		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 15.500,00

LISTA EVENTI

Categoria: Letteratura

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Centenario della nascita di Leonardo Sciascia	In occasione del centenario della nascita, convegno letterario sull'opera di Sciascia		NOVEMBRE	Universita' di Belgrado	EUR	4.500,00	4.000,00	500,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Universita' di Belgrado		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Linguistica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
XXI Settimana della lingua italiana in Serbia e in Montenegro	Eventi e conferenze relativi alla XXI settimana della lingua italiana nel mondo		OTTOBRE	da definire	EUR	6.100,00	5.100,00	1.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Universita' di Belgrado e di Kragujevac e Universita' del Niksic (Montenegro)		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.100,00

LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Partecipazione al Belgrade Dance Festival	Partecipazione di compagnie italiane di balletto al Belgrade Dance Festival		APRILE	Belgrado	EUR	8.000,00	2.000,00	6.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Belgrade Dance Festival		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 2.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Prteecipazione italiana alla Fiera del libro di Belgrado	Partecipazione italiana alla Fiera del libro di Belgrado		OTTOBRE	Fiera di Belgrado	EUR	4.000,00	1.000,00	3.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Fiera del Libro di Belgrado		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 1.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Fotografia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Mostra fotografica su Mimmo Cattarinic	Mostra fotografica su Mimmo Cattarinic, ricca documentazione fotografica dei successi del cinema italiano,		MAGGIO	Cineteca Jugoslava	EUR	16.000,00	16.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cineteca Jugoslava		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra fotografica di Fabio Sgroi	Mostra fotografica di Fabio Sgroi		SETTEMBRE	IIC Belgrado	EUR	9.000,00	9.000,00	0,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: in proprio		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 25.000,00

Totale a carico IIC EUR: 181.508,00